

ТЕОРИЯ И МЕТОДИКА ОБУЧЕНИЯ И ВОСПИТАНИЯ

ПОСЛОВИЦЫ КАК СРЕДСТВО ВОСПИТАНИЯ И РАЗВИТИЯ ЛИЧНОСТИ (НА ПРИМЕРЕ ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ)

Тюленева Татьяна Владимировна, кандидат педагогических наук, Астраханский государственный университет, 410056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: tatjana414013@mail.ru.

Предметом данной работы является использование пословиц в образовательном процессе. Цель – рассмотрение вопросов использования данного жанра устного народного творчества на примере обучения иностранному языку. Указывается, как пословицы способствуют достижению образовательной, воспитательной, развивающей целей обучения. Автор описывает свой опыт работы с пословицами при обучении немецкому языку студентов неязыковых направлений подготовки / специальностей, предлагает методические рекомендации, включающие задания по работе с пословицами. Статья может представлять интерес для преподавателей (учителей) любого иностранного языка, русского языка и литературы, а также начальных классов.

Ключевые слова: пословицы, иностранный язык, воспитание, развитие мышления, задания

PROVERBS AS A MEANS OF EDUCATION AND PERSONALITY DEVELOPMENT (IN THE CONTEXT OF FOREIGN LANGUAGE TEACHING)

Tyuleneva Tatyana V., Candidate of Pedagogical Sciences, Astrakhan State University, 410056, Russia, Astrakhan, 20a Tatishev st., e-mail: tatjana414013@mail.ru.

The subject of this work is the use of proverbs in the educational process. The purpose is to review the issues of using this folklore genre in the context of foreign language teaching. It is shown how proverbs contribute to the achievement of educational, developmental and learning objectives. The author describes her experience of working with proverbs in teaching the German language to students of non-linguistic areas of training / specialties, offers guidelines, including the tasks for working with proverbs created by the author. The article may be of interest to university and school teachers of any foreign language, the Russian language and literature, as well as those of primary school.

Keywords: proverbs, foreign language, education, development of thinking, tasks

Современное общество, характеризующееся стремительным техническим прогрессом, быстрым ростом потока информации, к сожалению, также отмечено ослаблением преемственности поколений, духовных связей между подрастающим и предыдущими поколениями. Несмотря на развитие средств хранения огромных объемов информации и доступность таковой, передача культурных ценностей, накопленных человечеством, затрудняется в силу отсутствия у подавляющего большинства представителей молодого поколения мотивации освоения этих ценностей. В частности, как показывают наши многолетние наблюдения, многие российские студенты знают мало русских пословиц, не знакомы с особенностями речи поколений наших предков, отраженными в пословицах. Знание и употребление пословиц своего народа как малого жанра устного народного творчества, как источника народной мудрости

сти (и именно в том лексическом наполнении, которое существовало веками) способствует возникновению чувства причастности к поколениям предков, уважения к их духовным ценностям, к родной культуре. Преподаватели разных дисциплин должны использовать пословицы в общении со студентами.

Широкие возможности для передачи (транслирования) пословиц как ценностей родной культуры и культуры других народов предоставляет предмет «Иностранный язык» (базовый курс). Здесь общепедагогическая задача передачи культурных ценностей сочетается с задачами обучения иностранному языку (освоение языка, овладение иноязычной речью, приобщение к другой культуре).

В рамках обучения иностранному языку в вузе и ссузе работе с пословицами, к сожалению, либо вовсе не уделяется внимание, либо его уделяется недостаточно. В учебной литературе для студентов она представлена весьма скудно. Пример 1: в учебнике немецкого языка В.М. Завьяловой и Л.В. Ильиной лишь приводится список из 38 немецких пословиц с их русскими эквивалентами и предлагается потренироваться в их произношении [2, с. 82–83]. Пример 2: в учебном пособии Н.М. Наер и Н.Б. Кузьминой «Немецкий язык для педагогических колледжей» приводятся 5 немецких пословиц и иллюстрирующие их ситуации, дается задание назвать русские эквиваленты и высказать свое отношение к пословицам [6, с. 40–42]. А ведь для студентов, обучающихся в педагогических колледжах, знание пословиц имеет не только общеобразовательное, воспитательное значение; знание пословиц и умение работать с ними, донести их смысл до учащихся (воспитанников) имеют и профессиональное значение. Нужна учебная литература, содержащая достаточное количество пословиц и разнообразные задания по работе с ними. Преподавателям (учителям) иностранного языка следует уделять больше внимания пословицам.

Знакомство с пословицами изучаемого языка в их сравнении с отечественными эквивалентами способствует:

- развитию логического мышления обучающихся;
- расширению их лингвострановедческих представлений, уважению к родной и чужой культуре;
- их нравственному воспитанию;
- усвоению ими знаний лексического, грамматического, фонетического строя изучаемого языка, формированию у них коммуникативной компетенции;
- повышению мотивации к изучению языка.

Проиллюстрируем это на примере немецкой пословицы «Ein Mensch ohne Bildung ist ein Spiegel ohne Politur». Наш многолетний опыт знакомства студентов с данной пословицей показывает следующее. Если дословный перевод пословицы «Человек без образования – это зеркало без полировки» студенты с помощью словарей осуществляют довольно легко, то подбор русского эквивалента им зачастую не удаётся. За более чем 10 лет наблюдений на занятиях лишь одна студентка назвала соответствие в русском языке «Человек неучёный – что топор неточёный». Отметим, это была студентка заочного отделения, представительница среднего возраста. Студенты же дневного отделения, юношеского возраста либо вовсе не дают ответа, либо называют пословицы той же тематики («Учение»), но имеющие совсем иной смысл, например: «Век живи – век учись». Сообщение преподавателем подходящего русского эквивалента, сравнение с неверными ответами, необходимые пояснения приводят к пониманию студентами разницы в значении пословиц и, следовательно, вносят вклад в развитие их логического мышления.

Объясняя значение русской пословицы «Человек неучёный – что топор неточёный» и немецкой «Ein Mensch ohne Bildung ist ein Spiegel ohne Politur», мы говорим, что русский и немецкий народы сравнивают необразованного человека с разными предметами (с тупым топором и неотполированным

зеркалом), но передают при этом одну и ту же мысль. Обращая внимание студентов на то, что ни тот, ни другой предмет не смогут выполнить свою функцию (тупой топор не срубит дерево, неотполированное зеркало не отразит предметы адекватно), мы подводим их к выводу: человек без образования не является полноценной личностью. Студенты выражают свое согласие с пословицей. Так вносится вклад как в расширение лингвострановедческих представлений студентов (знакомство с данной пословицей в немецком и русском вариантах обогащает их знания в области обеих культур), так и в укрепление их убеждений о важности образования.

Будучи выразительными, эмоционально окрашенными высказываниями, пословицы, включая указанную, легко запоминаются в единстве формы и содержания. Усваиваются лексические единицы, грамматические явления, при тренировке в произношении пословицы совершенствуются произносительные навыки. Студенты усваивают данную пословицу как на рецептивном, так и на продуктивном уровне (могут понять её в речи партнера по коммуникации, а также использовать в собственных высказываниях на немецком языке), что делает их речь более выразительной, эмоциональной, убедительной. «Умелое использование пословиц – важная часть языковой культуры человека» [4].

Использование пословиц, работа с ними делает учебный процесс более интересным, привлекательным для студентов, повышает мотивацию к изучению иностранного языка. Пословицы вызывают так называемый ситуационный интерес как «реакцию на новизну, яркость, неожиданность, проблемность» [7, с. 50].

В нашей практике преподавания иностранного языка (немецкого) знакомство студентов первого года обучения с немецкими пословицами стало ритуалом, с которого начинается каждое занятие. Такая работа проводится с изучающими немецкий язык как общеобразовательный предмет студентами неязыковых специальностей / направлений подготовки (Направление подготовки «Педагогическое образование», профили «Начальное образование», «Физическая культура», направление «Психолого-педагогическое образование», профили «Психология и социальная педагогика», «Психология образования», направление «Социально-культурная деятельность», профиль «Социально-культурная анимация и рекреация», направление «Зоотехния», профиль «Разведение, генетика и селекция животных», специальности «Специальное (дефектологическое) образование» и «Ветеринария» и др.).

Знакомство студентов с немецкой пословицей в начале каждого занятия обеспечивает содержанием так называемую «фазу вработывания», ритуализированную, ставшую привычной, которая позволяет студентам настроиться на учебный процесс по данному предмету. Если пословица связана с изучаемой на данном этапе лексической или грамматической темой, пословица также настраивает студентов на работу по данной теме. Так, пословица «Morgenstunde hat Gold im Munde» («Утро вечера мудренее» / «Кто рано встает, тому Бог подаёт» / «Утренний час – золото») может являться вступлением для занятия, посвящённого теме «Studenttag» («Учебный день»). Пояснения к пословицам, раскрывающие их смысл и произносимые на немецком языке, служат содержанием так называемой «речевой зарядки» («Redegymnastik»).

С точки зрения содержания и воспитательного значения, для начала любого занятия подходят пословицы о пользе учения, о прилежании, терпении, усидчивости. Преподаватель может выбирать из них ту, которая содержит отрабатываемое в настоящий момент грамматическое явление. Приведём примеры таких пословиц с указанием грамматических явлений и русских эквивалентов и/или дословного перевода на русский язык. При обсуждении смысла каждую из этих пословиц можно спроецировать на процесс изучения иностранного языка, побуждая студентов к прилежанию, преодолению

трудностей, мотивируя их возможностями достижения высокого уровня владения языком.

1. *Спряжение глаголов в презенсе без изменения корневой гласной:*

Arbeit macht das Leben süß. (Работа делает жизнь сладкой.)

Fleiß bringt Brot, Faulheit Not. (Прилежание приносит хлеб, лень – нужду.)

Geduld bringt Rosen. (Терпение приносит розы.)

2. *Спряжение глаголов в презенсе с изменением корневой гласной:*

Fleiß bricht Eis. (Прилежание ломает лед / Терпение и труд всё перетрут.)

Fleiß erwirbt, Faulheit verdirbt. (Труд кормит, лень портит.)

3. *Составное именное сказуемое:*

Wissen ist Macht. (Знание – сила.)

Wiederholung ist die Mutter der Weisheit. (Повторение – мать учения.)

4. *Отрицание nicht:*

„Morgen, morgen, nur nicht heute“, sagen alle faulen Leute. («Завтра, завтра, только не сегодня», – все лентяи говорят.)

5. *Местоимение man:*

Man lernt, solange man lebt. (Век живи – век учись.)

Durch Schaden wird man klug. (На ошибках учатся.)

Man empfängt den Mann nach dem Gewand und entlässt ihn nach dem Verstand. (По одежке встречают, по уму провожают.)

6. *Модальные глаголы:*

Wer will, der kann. (Кто хочет, тот сможет.)

Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen. (Не откладывай на завтра то, что можно сделать сегодня.)

Lerne was, so kannst du was. (Учись – и научишься.)

Das Lernen ist schwer, das Können ist leicht. (Корень учения горек, а плод – сладок.)

7. *Склонение имен существительных:*

Übung macht den Meister. (Навык мастера ставит.)

Fleiß ist des Glückes Vater. (Прилежание – отец счастья.)

Steter Tropfen höhlt den Stein. (Вода камень точит.)

8. *Предлоги:*

Erst die Arbeit, dann das Spiel, nach der Reise kommt das Ziel. (Сначала работа, потом игра, в конце путешествия придешь к цели / Делу – время, потехе – час.)

Zum Lernen ist niemand zu alt. (Учиться никогда не поздно.)

Ein Mensch ohne Bildung ist ein Spiegel ohne Politur. (Человек неученый – что топор неточёный.)

Mit Fragen geht man durch die Welt. (С вопросами пройдешь весь мир / Язык до Киева доведет.)

9. *Отрицание kein(e):*

Ohne Fleiß kein Preis. (Без прилежания нет награды / Без труда не вытащишь и рыбку из пруда.)

Es fällt kein Meister vom Himmel. (Ни один мастер с неба не падает / Мастером нельзя родиться, мастерству надо учиться.)

Es ist kein Fisch ohne Gräte und kein Mensch ohne Fehler. (Нет рыбы без костей, нет человека без ошибок [который не ошибается].)

10. *Степени сравнения имен прилагательных и наречий:*

Hundert, die wollen, sind stärker als tausend, die sollen. (Сто человек, которые хотят, сильнее, чем тысяча человек, которые должны.)

Vier Augen sehen mehr als zwei. (Четыре глаза видят больше, чем два / Одна голова – хорошо, а две – лучше.)

11. *Сложноподчинённые предложения:*

Wer faul ist, will, dass die Woche 7 Feiertage hat. (У ленивого что ни день – то праздник.)

Wer den Kern will, muss die Nuss knacken. (Хочешь ядро – разгрызи орех / Любишь кататься – люби и саночки возить.)

Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmer mehr. (Чему Ваня не научился, того Иван не выучит.)

Raste ich, so roste ich. (Если я отдыхаю, я ржавею.)

Was man schreibt, das bleibt. (Что пишут, то остается / Что написано пером, того не вырубишь топором.)

При выборе пословицы её содержание всегда должно быть в приоритете перед формой (средствами выражения). Для иллюстрации того или иного грамматического явления не следует выбирать пословицы (крылатые выражения), не имеющие воспитательного значения, способные на занятии создать ситуации недоразумения, например: «Was ich nicht weiß, macht mich nicht heiß» («Меньше знаешь – лучше спишь»), «Zu viel Wissen macht alt» («Много будешь знать – скоро состаришься»).

В рамках определённой лексической темы можно организовать работу с несколькими пословицами (крылатыми выражениями). В качестве примера приведём блок пословиц (крылатых выражений) о дружбе и задания по работе с ними. Данные виды заданий используются преподавателями и учителями-практиками, содержатся в педагогической литературе [1; 4; 8]. Содержательное наполнение заданий разработано нами (задания В, Г, Д, Е, Ж (1)) либо заимствовано из учебной литературы (задание Ж (2)). Большинство заданий (кроме А и Б) направлены на закрепление и (само)контроль знания пословиц, выполняются без опор. Приведённые виды заданий могут быть использованы преподавателями (учителями) любого иностранного языка. Преподавателями (учителями) русского языка и литературы, а также начальных классов все задания, за исключением пункта А, могут быть использованы в отношении русских пословиц.

1. Freundschaft ist das halbe Leben. (Дружба – половина жизни.)
2. Eintracht bringt Macht. (В единстве – сила.)
3. Ein Mann ist kein Mann. (Один в поле не воин.)
4. Ein Mensch ohne Freund gleicht einem Baum ohne Wurzeln. (Человек без друга – что дерево без корней.)
5. Den Freund erkennt man in der Not. (Друг познаётся в беде.)
6. Man muss niemanden zu seinem Freund wählen, bevor man ein Fässchen Salz mit ihm gegessen hat. (Не называй никого своим другом, пока не съешь с ним пуд соли.)
7. Ein bitteres Wort vom Freund ist besser als ein Lob vom Feind. (Лучше горькое слово от друга, чем похвала от врага.)
8. Ein alter Freund ist zwei neue wert. (Старый друг лучше новых двух.)
9. Alte Freunde und alter Wein sind am besten. (Старые друзья и старое вино – самые лучшие.)
10. Geteiltes Leid ist halbes Leid, geteilte Freude ist verdoppelte Freude. (Разделённое горе – полгоря, разделённая радость – двойная радость.)
11. Sage mir, mit wem du umgehst, und ich sage dir, wer du bist. (Скажи мне, кто твой друг, и я скажу, кто ты / С кем поведёшься, от того и наберёшься.)

А. Прочитайте пословицы. Переведите их, подберите к ним русские эквиваленты.

Б. В данном списке найдите пословицы, сходные по содержанию.

В. Соедините части пословиц по смыслу:

1) Ein Mensch ohne Freund	a) ist besser als ein Lob vom Feind.
2) Den Freund erkennt man	b) ist zwei neue wert.
3) Ein bitteres Wort vom Freund	c) in der Not.
4) Ein alter Freund	d) gleicht einem Baum ohne Wurzeln.

Г. Воспроизведите пословицы, поставив слова в правильном порядке:

1) Freude / geteiltes / ist / Leid / verdoppelte / halbes / Freude / Leid / geteilte / ist.

2) vom / Wort / ein / Lob / als / bitteres / Freund / Feind / besser / ist / ein / vom.

3) ich / dir / du / wem / wer / bist / und / sage / mit / mir / umgehst / sage / du.

Д. Закончите пословицы по предложенному началу:

1) Eintracht ... 2) Freundschaft ... 3) Den Freund ... 4) Sage ... 5) Ein Mensch ohne Freund ... 6) Ein alter Freund ... 7) Ein Mann ...

Е. Назовите пословицы по заданному ключевому слову (лексико-грамматическому единству, словосочетанию):

in der Not, umgehst, Macht, einem Baum ohne Wurzeln, das halbe Leben, ein bitteres Wort, kein Mann, sind am besten.

Ж. Подберите пословицы, которые иллюстрируют представленные ситуации (рассказы, диалоги, высказывания):

1) Monika telefoniert mit ihren Schulfreundinnen (Моника разговаривает по телефону со своими школьными подругами):

<p>Dialog 1. Monika: Hallo, Lotte! Lotte: Hallo! M.: Wie geht's? L.: Gut. M.: Hast du frei? L.: Bis Abend ja. M.: Weißt du, ich will meiner Mutter ein Geschenk machen, eine Schürze nähen. Sie hat morgen Geburtstag. L.: Toll! M.: Kannst du mir helfen? Du bist immer gut im Werkunterricht. Komm bitte für ein Paar Stunden! Nur ein bisschen helfen. Bitte! L.: Ach... Ich kann nicht. Ich habe mich gerade erinnert, ich muss jetzt zu Irene. Wir gehen in den Park. Tut mit Leid. M.: Schade. Dann tschüs. L.: Tschüs!</p>	<p>Dialog 2. Monika: Hallo, Renate! Renate: Hallo, Moni! M.: Hast du heute Freizeit? R.: Ja. M.: Renate, ich will für meine Mutter eine Schürze nähen. Sie hat morgen Geburtstag. R.: Eine gute Idee! M.: Hilf mir bitte ein bisschen! Du nähst ja gut! Komm für ein Paar Stunden! R.: O'kay. Ich komme bald. Hast du alles Nötige zum Nähen? M.: Ja, ich hab. Ich warte auf dich. Danke! Du bist eine richtige Freundin! R.: Ach, hör auf! Nichts zu danken.</p>
---	---

Перевод:

<p>Моника: Привет, Лотта! Лотта: Привет! М.: Как дела? Л.: Хорошо. М.: Ты свободна? Л.: До вечера да. М.: Ты знаешь, я хочу своей маме подарок сделать – фартук сшить. У неё завтра День рождения. Л.: Здорово! М.: Можешь мне помочь? У тебя на уроках домоводства всегда всё хорошо получается. Приди, пожалуйста, на пару часов! Только немного помочь. Пожалуйста! Л.: Ах... Я не могу. Я только что вспомнила, мне сейчас надо к Ирэне. Мы пойдём в парк. Я сожалею. М.: Жаль. Ну пока. Л.: Пока!</p>	<p>Моника.: Привет, Рената! Рената: Привет, Моника! М.: У тебя сегодня есть свободное время? Р.: Да. М.: Рената, я хочу для своей мамы фартук сшить. У неё завтра День рождения. Р.: Хорошая идея! М.: Помоги мне, пожалуйста, немного! Ты ведь хорошо шьёшь! Приди на пару часов! Р.: Хорошо. Я скоро приду. У тебя есть всё необходимое для шитья? М.: Да, у меня есть. Я тебя жду. Спасибо! Ты настоящая подруга! Р.: Ах, перестань! Не за что.</p>
--	--

(Ответ: Den Freund erkennt man in der Not.)

2) Mein Freund heißt Markus. Wir kennen uns seit über 10 Jahren. Wir verstanden uns prima, redeten miteinander. Wir gingen zusammen ins Kino und ins Konzert. Aber in den letzten Monaten hat sich Markus total verändert. Er hat sich mit zwei Jungen aus einer Clique angefreundet. Sie haben nichts Anderes im Kopf als Dummheiten. Markus ist die ganze Zeit in dieser Clique, für mich hat er keine Zeit mehr. Ich habe versucht mit ihm zu reden, aber das hat ihn nur geärgert. Er ist aggressiv und leichtsinnig geworden [3, с. 36].

(Ответ: Sage mir, mit wem du umgehst, und ich sage dir, wer du bist.)

3. Напишите ситуацию для иллюстрации данной пословицы (историю, сюжет), которая может служить подтверждением истинности пословицы. Это может быть история из реальной жизни или выдуманная история.

Приводим творческий продукт нашего студента. Его история иллюстрирует пословицу «Den Freund erkennt man in der Not» (Друг познается в беде).

Einmal wurde mein Computer kaputt. Mein Freund kam zu mir und reparierte den Computer. Er installierte ein nötiges Programm. Ohne solchen Freund hätte ich meinen Computer ins Atelier gebracht, eine Menge Geld fürs Reparieren ausgegeben und lange aufs Resultat gewartet. Und dank meinem Freund brauchten wir nur eine halbe Stunde. Er forderte von mir natürlich keinen Lohn. Aber ich schenkte ihm zum Dank einen CD mit guter Musik. Dieses Geschenk hat meinen Freund sehr erfreut. Er ist ein richtiger Freund! (Владимир М.)

Перевод:

Однажды мой компьютер сломался. Мой друг пришёл ко мне и отремонтировал компьютер. Он установил нужную программу. Без такого друга я бы понес свой компьютер в ателье, потратил бы на ремонт кучу денег и долго ждал бы результата. А благодаря моему другу нам понадобилось всего лишь полчаса. Он не потребовал от меня, конечно, никакой награды. Но я подарил ему в благодарность компакт-диск с хорошей музыкой. Этот подарок моего друга очень обрадовал. Он настоящий друг!

Нами собрано из различных источников более 300 немецких пословиц. К перспективам нашей работы относится их публикация с целью их популяризации среди преподавателей (учителей) иностранного языка, студентов, учащихся школ. Применение пословиц в образовательной практике, работа с ними будут способствовать воспитанию духовно развитой, культурной личности.

Список литературы

1. Боженова Н. А. Работа с пословицами как средство формирования межкультурной коммуникативной компетенции на уроках иностранного языка / Н. А. Боженова, И. В. Бганцева, Е. Б. Кириллова // Современные проблемы науки и образования. – 2014. – № 4. – Режим доступа: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=13891>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
2. Завьялова В. М. Практический курс немецкого языка. Для начинающих / В. М. Завьялова, Л. В. Ильина. – М. : Лист Нью, 2002. – 880 с.
3. Зверлова О. Ю. Ключевое слово – немецкий язык 1 : учеб. для 10 кл. общеобразоват. учрежд. / О. Ю. Зверлова. – М. : МАПТ, 1999. – 192 с.
4. Карташова А. Приемы работы с пословицами и поговорками на уроках иностранных языков / А. Карташова. – Режим доступа: <http://www.galau.com/ru/article>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
5. Котлярова Т. В. Использование пословиц при обучении немецкой грамматике / Т. В. Котлярова // Иностранные языки в школе. – 2008. – № 1. – С. 85–88.
6. Наер Н. М. Немецкий язык для педагогических колледжей / Н. М. Наер, Н. Б. Кузьмина. – Ростов н/Д. : Феникс, 2003. – 224 с.
7. Романова И. В. Формирование мотивации изучения иностранного языка у студентов неязыковых вузов / И. В. Романова // Междисциплинарная интеграция в системе высшей школы : мат-лы науч.-практ. конф. по методике

преподавания в системе высшего учебного заведения. – Астрахань : Изд-во Астраханской государственной медицинской академии, 2012. – С. 47–53.

8. Федотова Т. А. Приёмы работы с пословицами на уроках английского языка / Т. А. Федотова. – Режим доступа: <http://festival.1september.ru/articles/529596>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.

References

1. Bochenova N. A., Bganceva I. V., Kirillova E. B. Rabota s poslovicami kak sredstvo formirovaniya meshkulturnoy kommunikativnoy kompetecii na urokah inostrannogo yazika // *Sovremenniye problemi nauki i obrazovaniya*, 2014, № 4. Available at: <http://www.science-education.ru/ru/article/view?id=13891>.

2. Zavyalova V. M., Ilyina L. V. Prakticheskiy kurs nemeckogo yazika. Dlya nachinayushih. M., List Nyu, 2002. 880 p.

3. Zverlova O. Y. Klyuchevoye slovo – nemeckiy yazik 1. M., MART, 1999. 192 p.

4. Kartashova A. Priyemi raboti s poslovicami i pogovorkami na urokah inostrannih yazikov. Available at: <http://www.galau.com/ru/article>.

5. Kotlyarova T. V. Ispolzovaniye posloviц pri obuchenii nemeckoy grammatike // *Inostranniye yaziki v shkole*, 2008. № 1, pp. 85–88.

6. Naer N. M., Kuzmina N. B. Nemeckiy yazik dlya pedagogicheskikh kolledshey. Rosrov-on-Don, Feniks, 2003. 224 p.

7. Romanova I. V. Formirovanie motivacii izucheniya inostrannogo yazika u studentov neyazikovih vuzov // *Meshdisciplinarnaya integraciya v sisteme visshy shkoli*. Astrakhan, Astrakhan State Medical Academy Publ., 2012, pp. 47–53.

8. Fedotova T. A. Priyomi raboti s poslovicami na urokah angliyskogo yazika. Available at: <http://festival.1september.ru/articles/529596>.

РАЗВИТИЕ КОММУНИКАТИВНЫХ НАВЫКОВ У ШКОЛЬНИКОВ С ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ НЕДОСТАТОЧНОСТЬЮ В УСЛОВИЯХ АДАПТИВНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СРЕДЫ

Скрипниченко Вера Владимировна, директор, общеобразовательная школа-интернат № 5, 414000, Россия, Астрахань, ул. Набережная 1 Мая, 53, e-mail: vera.skripnichenko@yandex.ru.

В статье рассматриваются вопросы развития коммуникативных навыков у детей с интеллектуальной недостаточностью. Доказывается, что при условии создания оптимальной, адаптированной возможностям ребёнка образовательной среды процесс будет протекать успешнее. Подчёркивается необходимость разработки педагогических средств для стимулирования потребности в коммуникации у детей множественными нарушениями, проведения экспертизы существующей в коррекционных учреждениях среды, с тем чтобы превратить её в единое пространство, стимулирующее социокультурные, коммуникативные навыки детей с нарушением интеллекта для оптимизации процесса их социализации.

Ключевые слова: коммуникация, коммуникативные навыки, социальная коммуникация, адаптивная образовательная среда, социоэмоциональные навыки, «безречевые» дети, социализированность, диалоговые навыки, дети с множественными нарушениями в развитии